Proceedings of the Scandinavian Conference in Computational Linguistics Bergen 28-30 November 1991

edited by:

Kjell Morland
and
Kari Sørstrømmen

Bergen 1992

Published by: Norwegian Computing Centre for the Humanities - 1992

ISBN 82-7283-066-3
ISSN 0800-5796

No. 56 in the Report Series of the Norwegian Computing Centre for the Humanities

Typeset and layout: Kari Sørstrømmen

Printed by: Grafisk Hus A/S, Bergen / Dupliseringstjenesten, Universitetet i Bergen

Norwegian Computing Centre for the Humanities, Harald Hårfagresgt. 31, N-5007 Bergen, Norway
Tel.: + 47 (0)5 212954

Contents

Lars Ahrenberg & Stefan Svenberg:
Conceptual text representation for multri-lingual generation and translation 7

Magnar Brekke & Roald Skarsten:
Operasjonell maskinomsetjing: Kvar møter vi veggen? 19

Björn Beskow:
Unification Based Transfer 31

Adams B. Bodomo:
A Unification-based Grammar of Serial Verbs Constructions 41

Ellen Christoffersen & Margrethe H. Møller:
Maskinoversættelse af tyske NPer 57

Helge Dyvik:
Linguistics and Machine Translation 67

Gunnar Eriksson:
En homografseparator baserad på sannolikhet 79

Peter Molbæk Hansen & Ebbe Spang-Hanssen:
Syntax and prosody in a Danish Text-to-Speech System 87

Per Hedelin & Dieter Huber:
A new Dictionary of Swedish Pronunciation 105

Anna Sågvall Hein:
On the Coverage of a Morphological Analyser based on "Svensk Ordbok"
[A Dictionary of Swedish] 119

Dieter Huber:
Integrating Syntagmatic Information in a Dictionary for Computer
Speech Applications 133

Anna K. Lysne:
PC-phonetics: A help or a strain for the philologist? 141

Torbjørn Nordgård:
Determinisme og syntaktisk flertydighet 153

Jørgen Villadsen:
Anaphora and Intensionality in Classical Logic 165

Eva Wikholm:
Übersetzungstheorie und maschinelle Übersetzung 177

Annette Östling:
A swedish Core Vocabulary for Machine Translation 187

Konferanseprogram 200

Preface

The Scandinavian Conference on Computational Linguistics (Nordiske datalingvistikkdager) **1991** was arranged at the Faculty of Arts, University of Bergen 28-30 November.

The conference committee had the following members:

Professor Helge Dyvik, Department of Linguistics and Phonetics
Senior Executive Officer Knut Hofland, Norwegian Computing Centre for the Humanities
Office Manager Kjell Morland, Norwegian Computing Centre for the Humanities
Research Fellow Torbjørn Nordgård, Department of Linguistics and Phonetics
Senior Lecturer Roald Skarsten, Computing Section of the Faculty of Arts
Junior Executive Officer Kari Sørstrømmen, Norwegian Computing Centre for the Humanities
Lecturer Ivar Utne, Department of Scandinavian Languages and Literature

This volume contains 16 articles. Some papers read at the conferece were not later submitted for publication. The articles are printed in alphabetical order by author's name, and no attempt has been made to organize the papers according to topic.

The conference was supported financially by Nordisk Forskarutdannelseakademi, Norwegian Council for Research in the Humanities, and the Faculty of Arts, University of Bergen.

Bergen, 3 June 1992

Kjell Morland and Kari Sørstrømmen